



Translation Studies Network of Ireland: 3rd Annual Conference

27-28 April 2023 - University College Cork

CALL FOR PAPERS

RADICAL TRANSLATION(S) / TRANSLATING THE RADICAL

Inspired by Cork's legendary reputation as "Rebel County", the focus of the third annual TSNI conference will be on the potential for translation in all its forms as a radical force, resistant to linguistic and cultural homogenization, and open to alternative modes of writing, understanding and navigating the different societies, cultures and worldviews traversing our planet. From celebrating the creativity of rebel translators who have contributed to changing the ways in which we experience and interpret different writers, texts, source cultures and dominant poetics to acknowledging the role of activist translation in countering inequality and furthering societal and environmental justice, the agency of translator(s) in enabling everyday encounters with difference will be placed at the centre of the conference programme.

Alongside this, we welcome papers on the translation of aesthetically and politically radical texts and ideas throughout history, recognising both the importance of translators in the transmission of revolutionary ideologies across linguistic, national and geographical borders, and the ways in which apprehension of the role of different modes of translation in these processes transforms approaches to social, cultural, political and disciplinary boundaries. As well as discussion of radical theoretical models and technological solutions to the challenges of translatability, ranging from Quine's thought experiment in radical translation to Spivak's ethically-grounded reader-as-translator, and/or more recent concepts of resistance, abusive fidelity and (e)co-translational resilience, we encourage alternative models of presenting research data and findings, that go beyond the traditional 20-minute paper to include creative and intersemiotic responses.

There will also be a dedicated poster session during the conference – please indicate in your submission if you would like to present your work in poster format.

Abstracts of no more than 300 words in English or Irish are now invited from scholars and practitioners of translation/interpreting working in, and/or with an interest in, the island of Ireland. **Your abstract should be submitted to tsni.ucc.2023@gmail.com by 20 January 2023.** Please note registration is free for this event.

Panel proposals are welcome in any of the following areas:

- Feminist and Queer/Cuir translation
- Radical Voices in Translation
- Translation and/on borders
- Translation in/and conflict
- New approaches to multimodal and intersemiotic translation
- Eco-translation
- Activist translation
- Political translation/ translation of political discourse
- Translation and migration
- Translation and inclusion
- Plurilingualism, translanguaging and translation
- Transdisciplinary approaches to translation
- Artist practice and translation
- Translator agency
- Translation and neoliberalism
- Translation as re-rooting/re-routing
- Radical training methods





An Triú Comhdháil de chuid an TSNI

27-28 Aibreán 2023 - Coláiste na hOllscoile Corcaigh

GAIRM AR PHÁIPÉIR

AISTRIÚCHÁ(I)N RADACACH(A) / AN RADACACH A AISTRIÚ

Is fada cáil ar Chorcaigh cheannairceach, contae dúchais an Choileánaigh. Is í an cheannairceacht is téama don triú comhdháil de chuid an TSNI, a dhíreoidh ar thualangacht an aistriúcháin, ina chlónna difriúla, mar fhórsa radacach a chuireann i gcoinne an aonchineálaithe, idir theangeolaíoch agus chultúrtha, fórsa a ghlacann le modhanna eile scríbhneoireachta, tuisceana agus maireachtana sna sochaithe, cultúr agus cruinneshamhlacha éagsúla ar fud an domhain. Cuirfear gníomhaíocht an aistritheora/na n-aistritheoirí, a ligeanndúinn teagmhais laethúla a dhéanamh leis an rud is 'éagsúil' ann, i gcroílár chlár na comhdhála mar seo a leanas: ceiliúradh a dhéanamh ar chruthaitheacht na n-aistritheoirí ceannairceacha a raibh ról acu sna slite úra a ndéanaimid léirmhíniú ar scríbhneoirí, ar théacsanna, ar chultúir na bhfoinsí agus ar ealaín na filíochta atá i réim; an lorg a fhágann aistriúchán gníomhaíoch ar fhreagra a thabhairt ar an éagothromaíocht agus ar cheart an phobail agus na timpeallachta a chur chun cinn.

Ina theannta seo, fálteofar roimh pháipéir a phléifidh le haistriúchán ar théacsanna radacacha ó thaobh na haeistéitice agus na polaitíochta de, ó thréimhsí uile na staire, agus a gceart á thabhairt d'aistritheoirí maidir leis an ról tábhachtach a bhíonn acu i seachadadh idé-eolaíochtaí réabhlóideacha thar teorainneacha teangeolaíocha, náisiúnta agus tíreolaíocha, chomh maith leis na slite a n-athraíonn a dtuiscint ar an bhfeidhm a bhíonn ag modhanna éagsúla aistriúcháin an cineál cur chuige a ghlaictar mar le teorainneacha sóisialta, cultúrtha, polaitiúla agus disciplíneacha. Chomh maith le plé a dhéanamh ar mhúnlaí teoiriciúla radacacha agus ar réitigh theicneolaíocha ar na dúshláin a bhaineann leis an rud is 'in-aistrithe', leithéidí thurgnaimh Quine san aistriúchán radacach, nó teoiric eiticbhunaithe Spivak ar an 'léitheoir mar aistritheoir', agus/nó coincheapa is úire ná iad mar le ceannairceacht de, mar an dílseacht ionsaitheach agus an teacht aniar éicastritheach/comhaistritheach, fálteofar roimh mhúnlaí eile chun sonrai taighde a chur i láthair, múnlaí nach ionann iad agus an 'cur i láthair 20 nóiméad' seanbhunaithe, a chuimsíonn freagraí cruthaitheacha agus freagraí idirshéimeolaíocha.

Beidh seisiún ar leith dirithe go sonrach ar phóstaeir i rith na comhdhála. Tabhair le fios i d'íarratas, le do thoil, más mian leat do chuid taighde a chur i láthair i bhfoirm póstaeir.

Iarrtar ar scoláirí agus ar aistritheoirí/ateangairí atá ag obair in Éirinn, nó a chuireann spéis in Éirinn, achoimre i mBéarla nó i nGaeilge a chur chuig tsni.ucc.2023@gmail.com faoin 20 Eanáir 2023. Ní bheidh táille ar an gclárú ag an gcomhdháil féin.

Fáilteoir roimh iarratais phainéal sna hábhair seo a leanas:

- An tAistriúchán Feimineach agus An tAistriúchán Aiteach/Cuir
- Guthanna radacacha san Aistriúchán
- An tAistriúchán agus/ar na teorainneacha
- An tAistriúchán sa/agus an choimhlint
- Slite nua le tabhairt faoin Aistriúchán ilmhódach agus faoin Aistriúchán idirshéimeolaíoch
- An tÉicaistriúchán
- An tAistriúchán gníomhaíoch
- Aistriúchán polaitiúil/ Aistriúchán an dioscúrsa pholaitiúil
- An tAistriúchán agus an Imirce
- An tAistriúchán agus an Cuimsiú
- An tIlteangachas, an Trasteangú agus an tAistriúchán
- Slite trasdisciplíneacha le tabhairt faoin Aistriúchán
- Cleachtas an Ealaíontóra agus an tAistriúchán
- Gníomhaíocht an Aistritheora
- An tAistriúchán agus an Nualioibrálachas
- An tAistriúchan mar athfhréamhú/atréorú
- Modhanna radacacha Oiliúna